

FRED HVILER OVER LAND OG BY

Mel.: Rudolph Bay 1827

Rudolph Bay, 1827

B. S. Ingemann, 1822

Arr. H. Colding-Jørgensen © 2024

1 Fred hviler o - ver land og by, ej ver - den lar-mer mer;

A 1 Fred hviler o - ver land og by, ej ver - den lar-mer mer;

T 1 Fred hviler o - ver land og by, ej ver - den lar-mer mer;

B

PIANO

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are for vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). Each vocal staff begins with a measure number (1, 2, 3, 4) above the first measure. The lyrics are written below each vocal staff. The fifth staff is for the piano accompaniment, with the word 'PIANO' written vertically to its left. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) and begins with measure numbers 1, 2, 3, and 4 above the first measure.

5 fro smiler må - nen til sin sky, til stjerne stjerne ser. . .

6

7

8

5 fro smiler må - nen til sin sky, til stjerne stjerne ser. . .

6

7

8

5 fro smiler må - nen til sin sky, til stjerne stjerne ser. . .

6

7

8

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are for vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). Each vocal staff begins with a measure number (5, 6, 7, 8) above the first measure. The lyrics are written below each vocal staff. The fifth staff is for the piano accompaniment, with the word 'PIANO' written vertically to its left. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) and begins with measure numbers 5, 6, 7, and 8 above the first measure.



FRED HVILER OVER LAND OG BY

1 Fred hviler over land og by,
ej verden larmer mer:
fro smiler månen til sin sky,
til stjerne stjerne ser.

2 Og søen blank og rolig står
med himlen i sin favn;
på dammen fjerne vogter går
og lover Herrens navn.

3 Det er så stille og så tyst
i himmel og på jord;
vær også stille i mit bryst,
du flygtning, som dér bor!

4 Slut fred, o hjerte, med hver sjæl,
som her dig ej forstår!
Se, over by og dal i kvæld
nu fredens engel går.

5 Som du han er en fremmed her,
til Himlen står hans hu;
dog i det stille stjernesker
han dvæler her som du.

6 O, lær af ham din aftensang:
Fred med hver sjæl på jord!
Til samme Himmel går vor gang,
adskilles end vort spor.

7 Fred med hvert hjerte, fjern og nær,
som uden ro mon slå!
Fred med de få, som mig har kær,
og dem, jeg aldrig så.

Fra Den Danske Salmebog

Det originale vers 8 er udeladt.

NOW peace descends

(Fred hviler over land og by)

Melody and piano: Rudolph Bay, Denmark, 1827

Lyrics: B. S. Ingemann, Denmark 1822

English: S. D. Rodholm (1877-1951)

Arr. H. Colding-Jørgensen © 2024

1 NOW peace descends on wings of night On coun - try-side and town.

1 NOW peace descends on wings of night On coun - try-side and town.

1 NOW peace descends on wings of night On coun - try-side and town.

1 NOW peace descends on wings of night On coun - try-side and town.

PIANO

5 The stars come out, the moon grows bright With silv'ry clouds a round.

6 The stars come out, the moon grows bright With silv'ry clouds a round.

7 The stars come out, the moon grows bright With silv'ry clouds a round.

8 The stars come out, the moon grows bright With silv'ry clouds a round.

NOW peace descends

(Fred hviler over land og by)

Melody and piano: Rudolph Bay, Denmark, 1827
Lyrics: B. S. Ingemann, Denmark 1822
English: S. D. Rodholm (1877-1951)
Arr. H. Colding-Jørgensen © 2024

NOW PEACE DESCENDS

(Fred hviler over Land og By)

1 NOW peace descends on wings of night
On country-side and town.
The stars come out, the moon grows bright
With silv'ry clouds around.

2 On yonder stream so smooth and slow
A boatman drifts along;
With stars above and stars below
He sings his evensong:

3 "Deep stillness reigns from east to west,
From shore to distant hill;
Thou pilgrim spirit in my breast,
Be still, my soul, be still!

4 May peace on all the hearts descend
That struggle hopelessly;
Peace be with him who is my friend
And with my enemy!

5 Make peace, my heart, with every man
Who turned against me here!
Perhaps, if we could understand,
All hate would disappear.

6 "Like me he is but passing, through,
Our heavenly goal the same,
We call the same things good and true.
We praise one holy name"

B. S. Ingemann 1822
English: S. D. Rodholm (1877-1951)

S. D. Rodholm's translation in "A Harvest of Songs,
1953" does neither include stanza 7 in the Danish
Hymnary nor the original stanza 8).

Fred hvil-er o-ver land og by. ej ver-den lar-mer mer, fro smi-ler må-nen til sin sky, til stjer-ne stjer-ne ser.

The image shows a musical score for the hymn 'Now Peace Descends'. It consists of two staves: a treble clef staff for the melody and a bass clef staff for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The melody is written in a simple, folk-like style with a mix of eighth and quarter notes. The piano accompaniment provides a steady harmonic support with chords and moving lines. The lyrics are written above the treble staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

Fra Den Danske Koralbog (Rød)